

JAPONÉS - Primer ejercicio - 2008

新入社員は大丈夫？

五月病

- ちょっと世慣れた顔しても

職場にや慣れず

緊張に負けぞ

木の芽どきになると不安の虫が騒ぐ。この春学園から社会に巣立ったフレッシュマンたちも、入社時の緊張が解け、五月病の季節がやってきた。仕事に自信を失うだけでなく、中には「入社拒否症」にかかる重症者も。今の新入社員世慣れているから五月病の心配はないとの見方もある一方で、いやそれはうわべを装っているのだと心配する声もある。新調のスーツが板についてきたように、職場生活も身についているかどうか。

「模範解答は得意で世慣れていて規律を守り礼儀に正しい」(三菱商事)。

「新入社員教育の講師が壇上に上がると直ちに拍手をし、終われば講師が喜びそうな質問をすかさず出し、ソツがない」(同商事、電通)。

「レポートを書かせると、百人が百人会社が期待したとおりの模範的な意見や感想が返ってくる」(ダイエー)。

新入社員を毎年品定めしてきた人事担当者が新入社員研修を一通り終えてもらった評価は、おしなべて「例年以上に適応力がある」。2000年代を真っ先かけて企業社会に登場したフレッシュマンたちは、見事なほど企業と企業と同調する術を入社前に身につけてきたようだ。

とすれば、新入社員たちは落ちこぼれもなく期待される企業人たちに育ちそうだが、世慣れた受け答えとスマートな身のこなしは、必死に冷静さをとりつくろう演技と見る向きもある。

疑問を投げかけるのは、フレッシュマンを社会に送り出した大学の精神衛生カウンセラーだ。「職場に溶け込めない」「仕事をする自信を失った」と、職場不適応の悩みに打ちひしがれた若者たちが、母校のカウンセラーを訪れるのである。

JAPONÉS – Segundo ejercicio - 2008

UNA PESADA CARGA

Cuando yo era todavía una niña, me contaron el cuento de un caracol.

Un día, el caracol se dio cuenta de repente de que la concha que llevaba detrás estaba llena de tristezas, y fue a ver a un amigo, quejándose amargamente de que no podía soportar más esa vida. Pero su amigo le dijo: "No eres el único; la concha que yo llevo detrás está también cargada de tristezas". El caracol fue entonces a ver a otro amigo, y a otro y a otro, quejándose de la misma manera, pero todos le respondieron igual que el primero. Y así, el caracol se dio cuenta de que cada uno tiene una pesada carga que soportar. "No soy el único, pues. Yo también debo cargar con mis tristezas". El cuento termina cuando el caracol resuelve dejar de protestar y de quejarse.

Cuando supe que al final, el caracol dejaba de quejarse, sencillamente pensé: "Vaya, qué bien". Eso fue todo. No dediqué entonces una especial atención al asunto.

Sin embargo, tiempo después el cuento volvía a mi memoria una y otra vez. Parecía que esas tristezas que casi hacían rebosar la concha del caracol, su repentina toma de conciencia de ello, y la ansiedad que le hacía sentir que no podía soportar más esa vida, parecían estar grabadas indeleblemente en mi memoria. A medida que fui haciéndome mayor, y en contraste con mi primera reacción al escuchar el cuento, yo ya no podía decir sencillamente: "Vaya, qué bien", e incluso me asaltaba a veces la inseguridad, reflexionando que vivir no resulta tan fácil.

JAPONÉS

MINISTERIO DE ASUNTOS EXTERIORES
EXÁMENES INTERPRETES JURADOS 2008

Ejercicio 3

- ①最高裁判所は、その長たる裁判官及び法律の定める員数のその他の裁判官でこれを構成し、その長たる裁判官以外の裁判官は、内閣でこれを任命する。
- ②最高裁判所の裁判官の任命は、その任命後初めて行はれる衆議院議員総選挙の際国民の審査に付し、その後10年を経過した後初めて行はれる衆議院議員総選挙の際更に審査に付し、その後も同様とする。
- ③前項の場合において、投票者の多数が裁判官の罷免を可とするときは、その裁判官は、罷免される。
- ④審査に関する事項は、法律でこれを定める。
- ⑤最高裁判所の裁判官は、法律の定める年齢に達した時に退官する。
- ⑥最高裁判所の裁判官は、すべて定期的に相当額の報酬を受ける。この報酬は、在任中、これを減額することができない。